

GENERAL COOPERATION AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDADE DE LISBOA OF THE PORTUGUESE REPUBLIC AND UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA OF THE UNITED MEXICAN STATES.

CONVENIO GENERAL DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LISBOA DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Universidade de Lisboa of the Portuguese Republic “**ULISBOA**”, represented by its Rector, Dr. Luís Manuel dos Anjos Ferreira, in accordance with the Order No. 9867-A/2021, of September 29, 2021 of the Minister of Science, Technology and Higher Education, located at Alameda da Universidade – Cidade Universitária, 1149-004 Lisboa – Portugal, and the Universidad Autónoma Metropolitana, of the United Mexican States “**UAM**”, herein represented by its General Rector-President, Dr. Gustavo Pacheco López, in accordance with the provisions of articles 15 of its Organic Law and 50 of its Organic Regulations, with domicile at Prolongación Canal de Miramontes, número 3855, quinto piso, Colonia Rancho Los Colorines, Alcaldía de Tlalpan, C.P. 14386, Mexico City, establish this agreement, considering that it is in their best common interest to develop cooperation activities in their own areas, in accordance with the binding legal rules and regulations.

La Universidad de Lisboa de la República Portuguesa, en adelante “**ULISBOA**”, representada por su Rector, Dr. Luis Manuel dos Anjos Ferreira, de conformidad con la Orden No. 9867-A/2021, del 29 de septiembre de 2021 del Ministro de Ciencia, Tecnología y Educación Superior, con sede en la Alameda de la Universidad – Ciudad Universitaria – 1649-004 Lisboa – Portugal, y la Universidad Autónoma Metropolitana de los Estados Unidos Mexicanos, en lo sucesivo “**LA UAM**”, representada por su Rector General, Dr. Gustavo Pacheco López, de conformidad con lo señalado en los artículos 15 de su Ley Orgánica y 50 de su Reglamento Orgánico, con domicilio en Prolongación Canal de Miramontes 3855, quinto piso, Colonia Rancho Los Colorines, Alcaldía Tlalpan, Código Postal 14386, Ciudad de México, consideran en el mayor interés de la consecución de sus objetivos, el desarrollo de la cooperación en sus respectivas áreas y, en cumplimiento de la legislación vigente, firman este convenio.

1. OBJECT

Promote cooperation between the parties involved, in order to develop academic, scientific and cultural activities.

1. OBJETO

Promover la cooperación entre las instituciones para la realización conjunta de actividades de carácter académico, científico y cultural.

2. COOPERATION ACTIVITIES

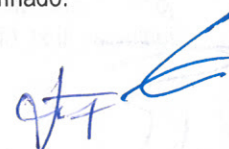
The cooperation actions to be developed, without prejudice to those that may be specified in the future, cover the following areas:

1. Research and teaching.
2. Technical cooperation.
3. Joint project.
4. Academic staff exchanges.
5. Student mobility.
6. Documentation and information.

2. ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

Las acciones de cooperación a desarrollar, sin perjuicio de las que en el futuro puedan ser especificadas, abarcan las siguientes áreas:

1. Investigación y docencia.
2. Cooperación técnica.
3. Proyectos conjuntos.
4. Intercambio de personal académico.
5. Movilidad de las personas del alumnado.
6. Documentación e información.



3. SPECIFIC AGREEMENTS

The scope of the activities provided for in each specific agreement will depend on the regulations of each of the institutions, the funds available to support the cooperation activities scheduled; as well as any financial aid that either of the parties are able to secure from outside sources.

The institutions commit to:

1. **Research and teaching** – Cooperate in research and teaching at both undergraduate and graduate level.
2. **Technical cooperation** – Establish cooperation procedures for the planning and implementation of studies and projects in their areas of expertise.
3. **Joint projects** – Promote joint programmes for studies and projects, and to encourage the creation of joint teams for the submission of applications for international funding programmes, through the specific agreements or addenda.
4. **Academic staff exchanges** – Promote the exchange of academic staff for teaching, research, advisory activities, and experience sharing, through the specific agreements or addenda.
5. **Student mobility** – Promote student exchanges at undergraduate, graduate, or research levels, based on the principle of reciprocity.

The institutions commit to grant scholarships for mobility students, whenever possible.

6. **Documentation and information** – The institutions shall be kept informed about the development of every cooperation activities by sending documentation and the results of previous non-confidential studies. The joint production of documents will be encouraged, including that of scientific and technical articles for



3. CONVENIOS ESPECÍFICOS

El alcance de las actividades establecidas en cada convenio específico dependerá de la normatividad de cada una de las instituciones, los fondos de los que dispongan para apoyar las actividades de colaboración programadas, así como de las subvenciones financieras que pueda obtener alguna de las instituciones, a través de fuentes externas.

Las instituciones se comprometen a:

1. **Investigación y docencia** – Cooperar en los ámbitos de la investigación y la enseñanza en los estudios de grado y posgrado.
2. **Cooperación técnica** – Establecer entre sí, formas de cooperación en la planificación y ejecución de estudios y proyectos en las áreas de su especificidad.
3. **Proyectos conjuntos** – Promover programas de estudios y proyectos de interés conjunto para la creación de equipos de trabajo, con el objeto de presentar solicitudes a programas de financiación internacional a través de convenios específicos o adendas.
4. **Intercambio de personal académico** – Promover el intercambio de personal académico para la docencia, la investigación, las actividades de asesoría o el intercambio de experiencias, a través de convenios específicos o adendas.
5. **Movilidad del alumnado** – Promover la movilidad del alumnado interesado en realizar estudios de grado, posgrado, o trabajos de investigación, con base en el principio de reciprocidad.

En la medida de lo posible, las instituciones se comprometen a otorgar becas para el alumnado de movilidad.

6. **Documentación e información** – Las instituciones se mantendrán informadas sobre el desarrollo de las actividades de cooperación, para lo cual se enviarán la documentación y los resultados de estudios previos que no sean considerados confidenciales. Se fomentará la producción conjunta de documentos, incluyendo artículos científicos y técnicos, para revistas y reuniones científicas derivadas de las actividades del convenio.

journals and scientific events which originate from the activities of this agreement.

4. INTELLECTUAL PROPERTY

Joint research activities that produce results that are subject to the protection of intellectual property should be considered in the specific agreements or addenda to this agreement. The institutions must work together to comply with their own specific regulations

5. NO ASSIGNMENT OF RIGHTS

The institutions may not assign the rights arising from the agreement without prior written agreement.

6. FUNDING

1. The institutions involved are responsible for seeking the necessary financial support for the development of activities under this agreement and the specific agreements or addenda which are signed at a later date.
2. Scholarships may be granted to mobility students under this agreement, with due respect for the principle of reciprocity. The number, requisites, and general conditions concerning these scholarships will be set annually, considering the budget defined by each university.

7. PERSONS RESPONSIBLE FOR THE AGREEMENT

Each institution shall appoint a responsible person who, in collaboration with the staff designated for that purpose, will have the following responsibilities:

1. Coordinate the preparation of projects, relying on all those groups or specialists that they consider necessary.
2. Follow up on the agreement, monitor the achievement of the objectives and evaluate its results.
3. Submit a written report on the final or, when required, in stages on each specific agreement, indicating the

4. PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta con resultados que pueden ser protegidos por derechos de propiedad intelectual deberán contemplarse en los convenios específicos o en las adendas a este convenio. Las instituciones deberán colaborar para cumplir con sus propias regulaciones.

5. SIN CESIÓN DE DERECHOS

Las instituciones no podrán ceder los derechos provenientes del convenio, sin previo acuerdo por escrito.

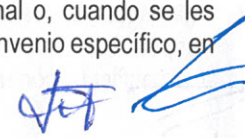
6. FINANCIAMIENTO

1. Es responsabilidad de cada una de las instituciones obtener los apoyos financieros necesarios para el desarrollo de las actividades previstas en el convenio y en los convenios específicos o adendas que se suscriban posteriormente.
2. Se podrán conceder becas al alumnado aceptado en programas de movilidad en virtud del convenio, conforme al principio de reciprocidad. El número, los requisitos y las condiciones de estas becas se determinarán anualmente, para lo cual se deberá considerar la normatividad y el presupuesto establecido por cada institución.

7. PERSONAS RESPONSABLES DEL CONVENIO

Cada institución nombrará a una persona responsable, las cuales en colaboración con el personal que para tal efecto se designe, tendrán las responsabilidades siguientes:

1. Coordinar la elaboración de los proyectos, apoyándose en todos aquellos grupos o personas especialistas que consideren necesarios.
2. Dar seguimiento al convenio, vigilar el logro de los objetivos, y evaluar sus resultados.
3. Presentar un informe escrito al final o, cuando se les requiera, por etapas sobre cada convenio específico, en



results achieved, as well as the desirability of continuing, amending or terminating it.

donde señalen los resultados logrados, así como la conveniencia de continuarlo, modificarlo o darlo por terminado.

The persons responsible for coordinating and monitoring the agreement will be:

Las personas responsables de coordinar y dar seguimiento al convenio, serán:

For "UAM", the head of the General Coordination for Academic Strengthening and Liaison.
Email: vinculacion@correo.uam.mx

Por la "UAM", la persona titular de la Coordinación General para el Fortalecimiento Académico y Vinculación.
Correo: vinculacion@correo.uam.mx

For "ULISBOA", the head of the Department of External and International Relations.
E-mail: internacional@ulisboa.pt

Por la "ULISBOA", la persona titular del Departamento de Relaciones Externas e Internacionales.
Correo: internacional@ulisboa.pt

8. EFFECTIVE TERM AND ALTERATIONS TO THE AGREEMENT

8. VIGENCIA Y MODIFICACIONES DEL CONVENIO

The term of the agreement will be five years, from the date of its completion, and may be renewed prior to its expiration, by written agreement signed by the institutions.

La vigencia del convenio será de cinco años a partir de la fecha de su perfeccionamiento y podrá renovarse previo a su vencimiento, mediante acuerdo escrito firmado por las instituciones.

If your subscription is not on the same date and place, the last such subscription shall be understood as the date of completion of the agreement.

Cuando su suscripción no sea en la misma fecha y lugar, la última que ocurra se entenderá como fecha de perfeccionamiento del convenio.

Any alteration to this agreement has to be accepted by both institutions, and will be subject to the same procedure as that used for the first agreement.

La modificación del convenio se llevará a cabo por acuerdo expreso de las instituciones y exigirá el mismo procedimiento utilizado en la redacción inicial.

9. EARLY TERMINATION

9. TERMINACIÓN ANTICIPADA

It may be early terminated in the event both parties so determine or one of the parties notifies the other in writing with thirty calendar days in advance. Ongoing activities will be continued until they are completed.

El convenio podrá terminarse anticipadamente cuando así lo determinan las instituciones o cuando una de ellas comunique por escrito a la otra, con treinta días naturales de anticipación. Las actividades que se encuentren en curso, continuarán hasta su total conclusión.

10. DISPUTE RESOLUTION

10. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

The agreement is the product of good faith among the institutions, but in the event that conflicts, doubts or discrepancies arise regarding its content, interpretation, or execution, the institutions undertake the express commitment that, in a friendly and composing way, they will seek to reconcile their positions through the responsible persons designate in the 7 number to resolve the conflict by common agreement.

El convenio es producto de la buena fe entre las instituciones, pero en caso de que pudieran surgir conflictos, dudas o discrepancias sobre el contenido, interpretación, o ejecución del mismo, las instituciones asumen el compromiso expreso que, de un modo amigable y componedor, buscarán conciliar sus posiciones a través de las personas responsables designadas en el numeral 7 para resolver de común acuerdo el conflicto.



This agreement was drawn up in a two-column document, the right in Spanish and the left in English, which have identical legal value.

El convenio se elaboró en un documento a dos columnas, la derecha en idioma español y la izquierda en idioma inglés, mismas que cuentan con valor legal idéntico.

They sign it in duplicate, at the place and date below.

Lo firman por duplicado en los lugares y fechas abajo indicados.

By the "ULISBOA"

Por "LA UAM"

DR. LUÍS MANUEL DOS ANJOS FERREIRA
RECTOR

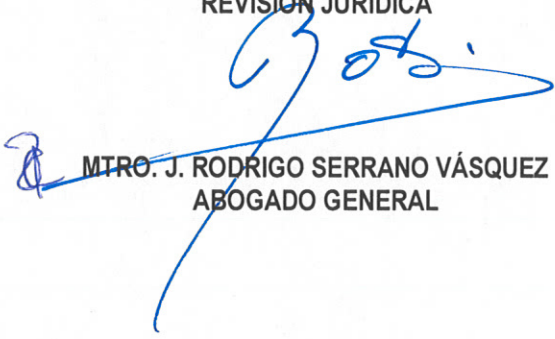
DR. GUSTAVO PACHECO LÓPEZ
RECTOR GENERAL

Lisboa – Portugal, 

Ciudad de México, a 9 OCT. 2025

12/12/2025

REVISIÓN JURÍDICA


MTR. J. RODRIGO SERRANO VÁSQUEZ
ABOGADO GENERAL

HOJA DE FIRMAS DEL CONVENIO GENERAL DE COOPERACIÓN NÚMERO AG.DCC.160.25.CGC, QUE CELEBRÁN EN EL LUGAR Y FECHA INDICADOS, LA UNIVERSIDAD DE LISBOA DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

